

ALEXANDRU VAKULOVSKI

pásztoros

szemerkél
sárga levéllel
verseng a víz
jávorfá, diófa, hársfa, szivarfa
levelével
minden csupa sárga
hull a levél
iszom füstölök
a világ jobbulásáért
pirulákat veszek
olyan korba jutottam amikor nem
elég ha csupáncsak
én vagyok jól

gázkályhás vénember

a tömbházak közt
nyikorogva
vénember
közeleg
kocsiban
valami
fehéret húz
közelről látom
gázkályha az
a kukák mellett

* *Alexandru Vakulovski* (1978, Antonești, Ștefan-Vodă, Moldvai Köztársaság) író, műfordító, újságíró, forgatókönyvíró. A *deschide.md* portál szerkesztője. Első regénye, a *Pizdeț*, Lövetei Lázár László fordításában *Hányinger utca* címen magyarul is megjelent. Legutóbbi kötete: *Priveștiți* (Charmides, versek, 2017). Verseit, prózai írásait angol, német, svéd, azeri, orosz, török, magyar, észt, francia, cseh nyelvre fordították.

megáll vele
kinyitja
megtömi
mindenféle
jóval

vénasszony a diófa alatt

a diófa alatt vénasszony bujkál
kék bolti eladó köpenye van
rikító vörös a haja
mint a szovjet banyáknak általában
szivarra
gyújt
ez fölöttébb
szégyenletes
Buiucaniban
Taskentben és
Szocsiban

az óvoda

ébredéskor Anasztázia
a fejemre ül
a szemközti óvodában
ezt kiabálják a gyerekek
A-nasz-tá-zi-a
A-nasz-tá-zi-a
mire felhörpintem a kávé
felszívódnak
alszanak
most
ébredeznek
fölháborodott hangon
ordítanak
mond-jon-le
mond-jon-le

ezek a mai fiatalok

ezek a mai fiatalok mondja
a nyugdíjas a szomszéd erkélyen és
egy zacskónyi
romlott cseresznyét dob
le a fűbe
ezek a mai fiatalok mondja
fölöttünk a szomszédasszony és
víztől csöpögő ruhát tereget az erkélyén
kihúzott drótokra hogy
az alattunk lakó
fiatalok ruháira
csöpögjön
ezek a mai fiatalok mondja
a szomszéd a negyediken nagyot
horkanva köhögve
csikkét
a fűbe
röpíti majd
utána köp

LÁSZLÓ NOÉMI fordítása